叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][æb'daiəs]
THE **PROPHECY** **OF** **ABDIAS**
这 预言 的 abdias

阿卜迪亚斯的预言

[æb'daiəs] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
ABDIAS **,** **whose** **name** **is** **interpreted** **THE** **SERVANT** **OF** **THE** **LORD** **,**
abdias , 谁 姓名 是 翻译 这 仆人 的 这 主 ,

阿卜迪亚斯，其名字意为"主的仆人"，

[ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]['əjziː, -siː] , ['dʒoʊəl] , [ænd; ənd]
is **believed** **to** **have** **prophesied** **about** **the** **same** **time** **as** **OSEE** **,** **JOEL** **,** **and**
是 相信 到 有 预言 关于 这 相同的 时间 作为 奥西 , 乔尔 , 和
['eɪməs] :
AMOS **:**
阿莫斯 :

据信他与奥西、约珥和阿摩司大约在同一时期预言：

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [huː] [biˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
though **some** **of** **the** **Hebrews** **,** **who** **believe** **him** **to** **be** **the** **same** **with**
尽管 一些 的 这 希伯来书 , WHO 相信 他 到 是 这 相同的 和
- ['stuːərd] ,
ACHAB's **steward** **,**
- 管家 ,

虽然有些希伯来人认为他就是亚哈的管家，

[meɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] .
make **him** **much** **more** **ancient** **.**
制作 他 很多 更多的 古老的 .

让他看起来更古老。

[hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv]['eni][ɪn]['nʌmbər][ʌv; əv][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [jiːldz] [tuː; tə] [nʌn]

His	prophecy	is	the	shortest	of	any	in	number	of	words	,	but	yields	to	none
他的	预言	是	这	最短	的	任何	在	数字	的	字	,	但	产量	到	没有任何

,

,

,

他的预言篇幅最短，字数最少，但却不逊色于任何其他预言。

[sez] [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] , [ɪn][ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv] ['mistəriz] .

says	ST	.	JEROME	,	in	the	sublimity	of	mysteries	.
说道	英石	.	杰罗姆	,	在	这	崇高	的	谜团	.

圣杰罗姆说，在奥秘的崇高之中。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət][wʌn] ['tʃæptər] .

It	contains	but	one	chapter	.
它	包含	但	一	章	.

它只有一章。

[æb'daiəs] ['tʃæptər] [wʌn]

Abdias	Chapter	1
阿卜迪亚斯	章	1

阿卜迪亚斯 第一章

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['iːdəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][praɪd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə]

The	destruction	of	Edom	for	their	pride	:	and	the	wrongs	they	did	to
这	破坏	的	以东	为了	他们的	自豪	:	和	这	错误	他们	做过	到

以东因骄傲而毁灭：以及他们所犯下的罪行

['dʒeɪkəb] : [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [wʌn] : [wʌn] .

Jacob	:	the	salvation	and	victory	of	Israel	.	1	:	1	.
雅各布	:	这	救恩	和	胜利	的	以色列	.	1	:	1	.

雅各：以色列的救赎和胜利。1:1.

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æb'daiəs] .

The	vision	of	Abdias	.
这	想象	的	阿卜迪亚斯	.

阿卜迪亚斯的愿景。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][tuː; tə]['iːdəm] : [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Thus	saith	the	Lord	God	to	Edom	:	We	have	heard	a	rumour	from	the
因此	赛斯说	这	主	上帝	到	以东	:	我们	有	听到	一个	谣言	从	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

耶和华神对以东如此说：我们从耶和华那里听见了风声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [sent] [æn; ən] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] : [ə'raɪz] ,

and	he	hath	sent	an	ambassador	to	the	nations	:	Arise	,
和	他	有	发送	一个	大使	到	这	国家	:	出现	,

他已差遣使者到列国去：起来，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][raɪz][ʌp][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

and	let	us	rise	up	to	battle	against	him	.	1	:	2	.
和	让	我们	上升	向上	到	战斗	反对	他	.	1	:	2	.

让我们起来与他作战。1:2

[bɪ'hoʊld][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [smɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] : [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪk'siːdɪŋ] [kən'temptəbl] .

Behold	I	have	made	thee	small	among	the	nations	:	thou	art	exceeding	contemptible	.
看哪	我	有	制成	你	小的	之中	这	国家	:	你	艺术	超过	可鄙	.

[wʌn] : [θriː] .

1	:	3	.
1	:	3	.

看哪，我使你在列国中渺小；你极其卑贱。1:3

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] [hæθ] ['lɪftɪd] [ðiː] [ʌp] , [huː] ['dwɛləst] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks]

The	pride	of	thy	heart	hath	lifted	thee	up	,	who	dwellest	in	the	clefts	of	the	rocks
这	自豪	的	你的	心	有	抬起	你	向上	,	WHO	居住地	在	这	裂隙	的	这	岩石

,

,

,

你这住在岩石缝隙里的人，心中骄傲自大，高高在上。

[ænd; ənd] [sɛt] [ʌp] [ðaɪ] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] : [huː] ['seɪɪst] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] :

and	settest	up	thy	throne	on	high	:	who	sayest	in	thy	heart	:
和	测试	向上	你的	王座	在	高的	:	WHO	萨耶斯特	在	你的	心	:

并高举你的宝座；你心里说：

[huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ? [wʌn] : [fɔːr] .

Who	shall	bring	me	down	to	the	ground	?	1	:	4	.
WHO	将	带来	我	向下	到	这	地面	?	1	:	4	.

谁能将我拉到地上呢？1:4

[ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [set] [ðaɪ] [nest] [ə'mʌŋ]

Though	thou	be	exalted	as	an	eagle	,	and	though	thou	set	thy	nest	among
尽管	你	是	崇高	作为	一个	鹰	,	和	尽管	你	放	你的	巢	之中

[ðə; ði] [stɑːrz] :

the	stars	:
这	明星	:

纵使你如鹰般高飞，纵使你在星辰间筑巢：

[ðens] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [daʊn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . [wʌn] : [faɪv] .

thence	will	I	bring	thee	down	,	saith	the	Lord	.	1	:	5	.
因此	将要	我	带来	你	向下	,	赛斯说	这	主	.	1	:	5	.

耶和华说："我必从那里把你带下来。"1:5

[ɪf] [θiːvz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] ['rɔbəz] [baɪ] [naɪt] ,

If	thieves	had	gone	in	to	thee	,	if	robbers	by	night	,
如果	窃贼	有	已消失	在	到	你	,	如果	强盗	经过	夜晚	,

如果盗贼闯入你家，如果强盗夜间来袭，

[haʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [held] [ðaɪ] [piːs] ?

how	wouldst	thou	have	held	thy	peace	?
如何	会	你	有	握住	你的	和平	?

你打算如何保持沉默？

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['stoʊlən] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

would	they	not	have	stolen	till	they	had	enough	?
会	他们	不是	有	被盗	直到	他们	有	足够的	?

难道他们不会一直偷到财源充足为止吗？

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðiː] ,

if	the	grapegatherers	had	come	in	to	thee	,
如果	这	-	有	来	在	到	你	,

如果摘葡萄的人来到你那里，

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [left] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['klʌstər] ? [wʌn] : [sɪks] .

would	they	not	have	left	thee	at	the	least	a	cluster	?	1	:	6	.
会	他们	不是	有	左边	你	在	这	至少	一个	簇	?	1	:	6	.

他们难道不会至少给你留下一堆东西吗？1:6。

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [səːtʃt] ['iːsɔː] , [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ? [wʌn] :

How	have	they	searched	Esau	,	how	have	they	sought	out	his	hidden	things	?	1	:
如何	有	他们	搜索	以扫	,	如何	有	他们	寻求	出去	他的	隐	事物	?	1	:

['sɛvən] .

7	.
7	.

他们怎样搜查以扫，怎样寻找他隐藏的东西呢？1:7

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðiː] [aʊt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdər] :

They	have	sent	thee	out	even	to	the	border	:
他们	有	发送	你	出去	甚至	到	这	边界	:

他们甚至派你到边境去：

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kən'fedərəsi] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðiː] :

all	the	men	of	thy	confederacy	have	deceived	thee	:
全部	这	男人	的	你的	邦联	有	受骗	你	:

你同盟的所有人都欺骗了你：

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðaɪ] [piːs] [hæv; həv] [pri'veild] [ə'genst] [ðiː] :

the	men	of	thy	peace	have	prevailed	against	thee	:
这	男人	的	你的	和平	有	最终获胜	反对	你	:

你和平的使者胜过了你：

[ðeɪ] [ðæt] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [sneəz] ['ʌndər] [ðiː] : [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪm; ɪm] . [wʌn] : [eɪt] .

they	that	eat	with	thee	shall	lay	snares	under	thee	:	there	is	no	wisdom	in	him	.	1	:	8	.
他们	那	吃	和	你	将	躺	陷阱	在下面	你	:	那里	是	不	智慧	在	他	.	1	:	8	.

与你一同吃饭的人必在你脚下设陷阱；他里面没有智慧。1:8

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [aɪ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [waɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdəm] ,

Shall	not	I	in	that	day	,	saith	the	Lord	,	destroy	the	wise	out	of	Edom	,
将	不是	我	在	那	天	,	赛斯说	这	主	,	破坏	这	明智的	出去	的	以东	,

耶和华说："到那日，我岂不将以东的智慧人灭绝吗？"

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['iːsɔː] ? [wʌn] : [naɪn] .

and	understanding	out	of	the	mount	of	Esau	?	1	:	9	.
和	理解	出去	的	这	山	的	以扫	?	1	:	9	.

以及从以扫山上得到的启示？1:9。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['væliənt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

And	thy	valiant	men	of	the	south	shall	be	afraid	,
和	你的	英勇	男人	的	这	南	将	是	害怕的	,

南方的勇士们将会恐惧，

[ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['iːsɔː] . [wʌn] : - .

that	man	may	be	cut	off	from	the	mount	of	Esau	.	1	:	10	.
那	男人	可能	是	切	离开	从	这	山	的	以扫	.	1	:	-	.

那人必从以扫山上被剪除。1:10

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ə'genst] [ðaɪ] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] , [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [ðiː] ,

For	the	slaughter	,	and	for	the	iniquity	against	thy	brother	Jacob	,	confusion	shall	cover	thee	,
为了	这	屠宰	,	和	为了	这	罪恶	反对	你的	兄弟	雅各布	,	困惑	将	覆盖	你	,

因你杀害你的兄弟雅各，并对他犯下罪孽，羞辱必临到你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] ['evər] . [wʌn] : - .

and	thou	shalt	perish	for	ever	.	1	:	11	.
和	你	应	沦	为了	曾经	.	1	:	-	.

你必永远灭亡。1:11

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [stʊdəst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wen] [st'reɪndʒəz] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ['kæptɪv] ,

In	the	day	when	thou	stoodest	against	him	,	when	strangers	carried	away	his	army	captive	,
在	这	天	什么时候	你	最杰出	反对	他	,	什么时候	陌生人	携带	离开	他的	军队	俘虏	,

在你与他对抗的那日，当外邦人掳走他的军队时，

[ænd; ənd] ['fɔːrənərz] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [geɪts] , [ænd; ənd][kæst][lɑːts][ə'pɑːn][dʒə'ruːsələm] :

and	**foreigners**	**entered**	**into**	**his**	**gates**	**,**	**and**	**cast**	**lots**	**upon**	**Jerusalem**	**:**
和	外国人	进入	进入	他的	大门	,	和	投掷	很多	之上	耶路撒冷	:

外邦人进入他的城门，为耶路撒冷拈阄：

[ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][wɑːst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [wʌn] : - .

thou	**also**	**wast**	**as**	**one**	**of**	**them**	**.**	**1**	**:**	**12**	**.**
你	还	浪费	作为	一	的	他们	.	1	:	-	.

你也曾是他们中的一员。1:12

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðər] ,

But	**thou**	**shalt**	**not**	**look**	**on**	**in**	**the**	**day**	**of**	**thy**	**brother**	**,**
但	你	应	不是	看	在	在	这	天	的	你的	兄弟	,

但你不可在你兄弟遇害的日子袖手旁观。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] :

in	**the**	**day**	**of**	**his**	**leaving**	**his**	**country**	**:**
在	这	天	的	他的	离开	他的	国家	:

在他离开祖国的那天：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**thou**	**shalt**	**not**	**rejoice**	**over**	**the**	**children**	**of**	**Juda**	**,**	**in**	**the**	**day**	**of**	**their**
和	你	应	不是	麾	超过	这	孩子们	的	犹大	,	在	这	天	的	他们的

[dɪ'strʌkʃn] :

destruction	**:**
破坏	:

在犹大人灭亡的日子，你不可因他们而欢喜。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['mægnɪfaɪ][ðaɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ][deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	**thou**	**shalt**	**not**	**magnify**	**thy**	**mouth**	**in**	**the**	**day**	**of**	**distress**	**.**
和	你	应	不是	放大	你的	嘴	在	这	天	的	痛苦	.

在患难之日，不可夸大你的口舌。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [lʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ɔːr] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Thou	**shalt**	**not**	**look**	**,**	**etc**	**...**	**or**	**,**	**thou**	**shouldst**	**not**	**,**	**etc**	**.**
你	应	不是	看	,	ETC	...	或者	,	你	应该	不是	,	ETC	.

你不可看，等等.....或者，你不应该，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'henʃn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

It	**is**	**a**	**reprehension**	**for**	**what**	**they**	**had**	**done**	**,**
它	是	一个	非难	为了	什么	他们	有	完毕	,

这是对他们所作所为的谴责。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pæs]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**declaration**	**that**	**these**	**things**	**should**	**not**	**pass**
和	在	这	相同的	时间	一个	宣言	那	这些	事物	应该	不是	经过

[ʌn'pʌnɪʃt] . - ['ɪbɪd] .

unpunished	**.**	**-**	**Ibid**	**.**
未受惩罚	.	-	同上	.

同时声明，这些行为不应逍遥法外。——同上

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['mægnɪfaɪ][ðaɪ] [maʊθ] ... [ðæt] [ɪz] ,

Thou	**shalt**	**not**	**magnify**	**thy**	**mouth**	**...**	**That**	**is**	**,**
你	应	不是	放大	你的	嘴	...	那	是	,

不可夸大你的口.....也就是说，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [spiːk] ['ærəgəntli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒuːdə][æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm]

thou	**shalt**	**not**	**speak**	**arrogantly**	**against**	**the**	**children**	**of**	**Juda**	**as**	**insulting**	**them**
你	应	不是	说话	傲慢地	反对	这	孩子们	的	犹大	作为	侮辱	他们

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] . [wʌn] : - .

in	**their**	**distress**	**.**	**1**	**:**	**13**	**.**
在	他们的	痛苦	.	1	:	-	.

你不可在犹大人困苦的时候，用狂妄的话辱骂他们。1:13

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ruːɪn] :

Neither	shalt	thou	enter	into	the	gate	of	my	people	in	the	day	of	their	ruin	:
两者都不	应	你	进入	进入	这	门	的	我的	人们	在	这	天	的	他们的	废墟	:

在我百姓遭毁灭的日子，你不可进入他们的城门。

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'læməti] :

neither	shalt	thou	also	look	on	in	his	evils	in	the	day	of	his	calamity	:
两者都不	应	你	还	看	在	在	他的	罪恶	在	这	天	的	他的	灾害	:

在他遭难的日子，你也不可袖手旁观他的苦难。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [sent] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdesə'leɪʃn]

and	thou	shalt	not	be	sent	out	against	his	army	in	the	day	of	his	desolation
和	你	应	不是	是	发送	出去	反对	他的	军队	在	这	天	的	他的	荒凉

. [wʌn] : - .

.	1	:	14	.
.	1	:	-	.

在他遭毁灭的日子，你不可被差遣去攻击他的军队。1:14

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ðæt] [fliː] :

Neither	shalt	thou	stand	in	the	crossways	to	kill	them	that	flee	:
两者都不	应	你	站立	在	这	十字路口	到	杀	他们	那	逃跑	:

你也不可站在十字路口杀害逃跑的人：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ʃʌt] [ʌp][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

and	thou	shalt	not	shut	up	them	that	remain	of	him	in	the	day	of
和	你	应	不是	关闭	向上	他们	那	保持	的	他	在	这	天	的

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] . [wʌn] : - .

tribulation	.	1	:	15	.
苦难	.	1	:	-	.

在患难的日子，你不可将他剩下的人隔绝。1:15

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][æt; ət][hænd][ə'pɑːn][ɔːl][neiʃəns] : [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

For	the	day	of	the	Lord	is	at	hand	upon	all	nations	:	as	thou	hast	done	,
为了	这	天	的	这	主	是	在	手	之上	全部	国家	:	作为	你	哈斯特	完毕	,

因为主的日子临近万国了：正如你所做的，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] : [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ðaɪ] [rɪ'wɔːrd][ə'pɑːn][ðaɪ] [oʊn] [hed] . [wʌn]

so	shall	it	be	done	to	thee	:	he	will	turn	thy	reward	upon	thy	own	head	.	1
所以	将	它	是	完毕	到	你	:	他	将要	转动	你的	报酬	之上	你的	自己的	头	.	1

: - .

:	16	.
:	-	.

你的报应也必如此行：他必使你的报应临到你自己的头上。1:16

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ə'pɑːn][maɪ]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] , [soʊ][ɔːl][neiʃəns][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk]

For	as	you	have	drunk	upon	my	holy	mountain	,	so	all	nations	shall	drink
为了	作为	你	有	醉	之上	我的	圣	山	,	所以	全部	国家	将	喝

[kən'tɪnjuəli] :

continually	:
持续	:

你们怎样在我圣山上饮水，万国也必照样不断地饮水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sʌp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	they	shall	drink	,	and	sup	up	,	and	they	shall	be	as	though	they
和	他们	将	喝	,	和	上	向上	,	和	他们	将	是	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] . [wʌn] : - .

were	not	.	1	:	17	.
是	不是	.	1	:	-	.

他们必喝，必饱餐，他们必像不存在一样。1:17

[ænd; ənd][ɪn] [maʊnt] ['saiən; sjɔːŋ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hoʊli] ,

And	in	mount	Sion	shall	be	salvation	,	and	it	shall	be	holy	,
和	在	山	锡安	将	是	救恩	,	和	它	将	是	圣	,

在锡安山必有救恩，那里必成为圣地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðoʊz] [ðæt] [pə'zest] [ðem; ðəm] . [wʌn] : - .

and	the	house	of	Jacob	shall	possess	those	that	possessed	them	.	1	:	18	.
和	这	房子	的	雅各布	将	具有	那些	那	拥有	他们	.	1	:	-	.

雅各家必得着他们所拥有的地。1:18

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

And	the	house	of	Jacob	shall	be	a	fire	,	and	the	house	of
和	这	房子	的	雅各布	将	是	一个	火	,	和	这	房子	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] [fleɪm] ,

Joseph	a	flame	,
约瑟夫	一个	火焰	,

雅各的家必如火，约瑟的家必如火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['iːsɔː] ['stʌbl] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɪndld] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	the	house	of	Esau	stubble	:	and	they	shall	be	kindled	in	them	,
和	这	房子	的	以扫	茬	:	和	他们	将	是	点燃	在	他们	,

以扫家的碎秸，他们必在其中被点燃。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	shall	devour	them	:	and	there	shall	be	no	remains	of	the	house
和	将	吞食	他们	:	和	那里	将	是	不	遗迹	的	这	房子

[ʌv; əv] ['iːsɔː] ,

of	Esau	,
的	以扫	,

必将他们吞灭；以扫的家必无剩下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] : - .

for	the	Lord	hath	spoken	it	.	1	:	19	.
为了	这	主	有	说	它	.	1	:	-	.

因为这是耶和华说的。1:19

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['iːsɔː] ,

And	they	that	are	toward	the	south	,	shall	inherit	the	mount	of	Esau	,
和	他们	那	是	朝向	这	南	,	将	继承	这	山	的	以扫	,

而那些居住在南方的人，必承受以扫山的地业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði]

and	they	that	are	in	the	plains	,	the	Philistines	:	and	they	shall	possess	the
和	他们	那	是	在	这	平原	,	这	非利士人	:	和	他们	将	具有	这

['kʌntri] [ʌv; əv] ['iːfreiim] ,

country	of	Ephraim	,
国家	的	以法莲	,

还有那些住在平原上的非利士人；他们必得以法莲地为业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] : [ænd; ənd]['bendʒəmɪn][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] - . [wʌn]

and	the	country	of	Samaria	:	and	Benjamin	shall	possess	Galaad	.	1
和	这	国家	的	撒玛利亚	:	和	本杰明	将	具有	-	.	1

: - .

:	20	.
:	-	.

还有撒玛利亚地；便雅悯必得加拉得。1:20

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

And	the	captivity	of	this	host	of	the	children	of	Israel	,
和	这	囚禁	的	这	主持人	的	这	孩子们	的	以色列	,

而这群以色列子民的被掳，

[ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænənaɪts] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'rɛptə] :

all	the	places	of	the	Chanaanites	even	to	Sarepta	:
全部	这	地方	的	这	迦南人	甚至	到	萨雷普塔	:

迦南人所有的地方，甚至到撒勒普塔：

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['bɑs.fɚ.əs] , [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] ['sɪtiz]

and	the	captivity	of	Jerusalem	that	is	in	Bosphorus	,	shall	possess	the	cities
和	这	囚禁	的	耶路撒冷	那	是	在	博斯普鲁斯海峡	,	将	具有	这	城市

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . [wʌn] : - .

of	the	south	.	1	:	21	.
的	这	南	.	1	:	-	.

被掳到博斯普鲁斯海峡的耶路撒冷人，必得着南方的城邑。1:21

[ænd; ənd] ['seɪvjər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː] [maʊnt] ['saiən; sjɔːŋ][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['iːsɔː]

And	saviours	shall	come	up	into	mount	Sion	to	judge	the	mount	of	Esau
和	救世主	将	来	向上	进入	山	锡安	到	法官	这	山	的	以扫

:
:
:

救世主将上锡安山，审判以扫山：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] .

and	the	kingdom	shall	be	for	the	Lord	.
和	这	王国	将	是	为了	这	主	.

国度必归耶和华。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神